



DFS Deutsche Flugsicherung

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

DFS Deutsche Flugsicherung GmbH (German Air Navigation Services)

Büro der Nachrichten für Luftfahrer (Aeronautical Publication Agency)

Am DFS-Campus 10 · 63225 Langen · Germany

Tel. + 49 6103 707 - 12 71/12 72 · Telefax + 49 6103 707 - 12 96

www.dfs-aviationshop.de · e-mail: redaktion.aip@dfs.de

AIC IFR

AIC IFR 9

27 AUG 2009

Meldewege zwischen verantwortlichem Luftfahrzeugführer, Flugsicherung, Flugplatz und Gesundheitsbehörde im Fall des Verdachts auf eine übertragbare Krankheit oder einer sonstigen Gefahr für die öffentliche Gesundheit an Bord eines Luftfahrzeugs

(Grundlage nFL-I-191/09)

Reporting channels between the pilot-in- command, air navigation services, aerodrome and health authority in the case of illness indicative of a disease of an infectious nature or evidence of a public health risk on board an aircraft

(Based on nFL-I-191/09)

1. Inhalt und Umfang der Meldung

Eine Meldepflicht des verantwortlichen Luftfahrzeugführers besteht, wenn Personen an Bord sind, bei denen klinische Anzeichen auf das Vorliegen einer übertragbaren Krankheit hindeuten oder sonstige Anzeichen für eine Gefahr für die öffentliche Gesundheit bestehen. Die Wahrscheinlichkeit, dass eine Person an einer übertragbaren Krankheit leidet, ist unter anderem dann erhöht, wenn die Person an Fieber (eine Temperatur von 38°C / 100°F oder mehr) in Verbindung mit einem oder mehreren der folgenden Anzeichen oder Symptome leidet: zum Beispiel offensichtliches Unwohlsein, anhaltender Husten, Atembeschwerden, anhaltender Durchfall, anhaltendes Erbrechen, Hautausschlag, Blutergüsse oder Blutungen ohne vorherige Verletzung, akute Verwirrtheit.

Folgende Informationen sind dann von der Luftfahrzeugbesatzung zu melden:

- Funkrufzeichen
- Startflugplatz
- Zielflugplatz
- Voraussichtliche Ankunftszeit
- Zahl der Personen an Bord
- Zahl der vermuteten Krankheitsfälle an Bord
- Art der Gefahr für die öffentliche Gesundheit, wenn bekannt.

2. Meldewege

Die Meldung ist auf folgenden Meldewegen zu übermitteln:

2.1 Meldeweg zwischen Luftfahrzeug und Flugsicherung

Nach Feststellung der Gefahr hat der verantwortliche Luftfahrzeugführer die oben genannten Informationen möglichst frühzeitig an die Flugverkehrskontrollstelle zu übermitteln, mit der er in Funkkontakt steht.

Beispiel für den Sprechfunk:

A: (ATC unit), (call sign) **REQUEST THE FOLLOWING INFORMATION ABOUT SUSPECTED CASE(S) OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD THIS AIRCRAFT TO BE FORWARDED. ADVISE READY TO COPY**

G: (call sign) **READY TO COPY**

A: (call sign) **ADVISE** (destination aerodrome) **TOWER THAT** (call sign), **DEPARTURE AERODROME** (departure aerodrome) **ESTIMATING** (destination aerodrome) **AT** (estimated time of arrival) **PERSONS ON BOARD** (number) **REPORTING** (number) **CASE(S) OF COMMUNICABLE DISEASE ON BOARD**

G: (call sign) **ROGER**

1. Content and scope of the message

The pilot-in-command shall report to the authorities if there are persons on board who show clinical symptoms of a disease of an infectious nature or in case of any other evidence of a public health risk.

It is likely that a person is suffering from a communicable disease if he or she has a fever (38°C / 100°F or higher) along with one or more of the following symptoms: e.g. feeling of general discomfort, continuous coughing, breathing difficulties, continuous diarrhoea or vomiting, rash, bruises or bleeding without any prior injury, acute confusion.

The following information shall then be reported by the flight crew:

- Call sign
- Departure aerodrome
- Destination aerodrome
- Estimated time of arrival
- Number of persons on board
- Number of suspected cases of disease on board
- Type of public health risk, if known.

2. Reporting channels

The message shall be transmitted via the following channels:

2.1 Reporting channel between aircraft and air navigation services

If a suspected case of communicable disease is identified, the pilot-in-command shall transmit the above information to the ATC unit with which radio communication is established.

Example of the radiotelephony:

2.2 Meldeweg zwischen Flugsicherung und Flugplatz

Die empfangende Flugverkehrskontrollstelle hat diese Meldung mit den oben aufgeführten Informationen so schnell wie möglich mittels AFTN (Dringlichkeitsmeldung), Telefon, Fax oder andere Übermittlungswege an die Platzkontrolle des Zielflugplatzes sowie die Platzkontrolle des Startflugplatzes weiterzuleiten.

Die Platzkontrolle des Start- / Zielflugplatzes hat die Meldung so schnell wie möglich an den Flugplatzbetreiber weiterzuleiten.

2.3 Meldeweg zwischen Flugplatz und Gesundheitsbehörde

Der Flugplatzbetreiber gibt die Meldung so schnell wie möglich entsprechend der örtlichen Notfallpläne an die zuständige Gesundheitsbehörde weiter.

2.2 Reporting channel between air navigation services and aerodrome

The receiving ATC unit shall forward a message with the above information as soon as practicable to the aerodrome control tower of the destination aerodrome as well as to the aerodrome control tower of the departure aerodrome. The message may be forwarded by AFTN (urgency message), telephone, fax or other means of transmission.

The aerodrome control tower of the departure/destination aerodrome shall forward this message to the aerodrome operator as soon as practicable.

2.3 Reporting channel between aerodrome and health authority

The aerodrome operator shall inform the competent public health authority as soon as practicable according to the local contingency plans.